

### Confidentiality & Non-Disclosure Agreement (Agreement)

#### Preface

**The Endowments and Minors Affairs Authority (First Party)**, duly represented for the purpose of this Agreement by the Director of Support Services Mr. (Mohamed Mubarak Asyan Alameri)  
Hereinafter referred to as **(Disclosing Party)**

And

[ ] , a company  
duly

incorporated in ,

[ ]

having a Trade License/Incorporation No.

with a registration [ ]

address at,

[ ]

and duly represented for the purpose of this agreement

by Mr. [ ]

in his/her capacity as [ ]

Hereinafter referred to as **(Receiving Party)**

The Disclosing and the Receiving Parties are hereinafter referred to jointly as **(Parties)**.

اتفاقية سرية وعدم إفصاح

(الاتفاقية)

تمهيد

هيئة الأوقاف وإدارة أموال القصر (الطرف الأول) ويمثلها  
لأغراض هذه الاتفاقية مدير الخدمات المساندة السيد (محمد  
مبارك عصيان العامري)  
ويشار إلى الطرف الأول فيما يلي بـ (الطرف المفصح عن  
المعلومات)

و

(الطرف الثاني)،

[ ]

حسب

شركة تأسست

[ ]

الأصول في،

رخصة تجارية/ تأسيس رقم

وعنوانها المسجل في

[ ]

وممثلة حسب الأصول لأغراض هذه الاتفاقية

[ ]

من قبل السيد/

بصفته

ويشار إلى الطرف الثاني فيما يلي بـ "الطرف المتلقي  
للمعلومات".

يشار إلى الطرف المفصح عن المعلومات والطرف المتلقي  
للمعلومات مجتمعين بـ (الطرفين).

**Execution start date:**

: تاريخ بداية التنفيذ

**End date:**

: تاريخ الانتهاء

### Recital

**Whereas**, the Receiving Party is interested in receiving from the Disclosing Party certain information, relating to his/her work (hereinafter referred to as “**Subject**”); and

**Whereas** the Disclosing Party would like to disclose to the receiving Party certain information, relating to the Subject above mentioned.

**Now therefore**, the Parties have mutually agreed and consented the attached Terms and Conditions.

### General Terms and Conditions

The Parties have agreed that the Particulars and the Recital above shall form an integral part of this Agreement and the following terms and conditions and shall be interpreted accordingly.

### الحيثيات

وحيث أن، الطرف المتلقي للمعلومات لديه الرغبة في تلقي بعض المعلومات المحددة من الطرف المفتح عن المعلومات والمتعلقة بمجال عمله/عملها (يشار إليها فيما يلي بـ "الموضوع")

وحيث أن، الطرف المفتح عن المعلومات يرغب في الإفصاح عن بعض المعلومات إلى الطرف المتلقي للمعلومات والمتعلقة بالموضوع المذكور أعلاه.

وبناءً على ما تقدم، وافق الطرفان بشكل متبادل على الشروط والأحكام الواردة أدناه.

### الأحكام والشروط العامة

اتفق الطرفان على اعتبار التمهيد والحيثيات المذكوران أعلاه يشكلان جزءاً لا يتجزأ من هذه الاتفاقية وتفسر الأحكام والشروط التالية وفقاً لذلك.

**Confidential Information**

For the purpose of this Agreement, “Confidential Information”, means any and all technical and non-technical information provided by the Disclosing Party to the Receiving Party, including but not limited to (a) patent and patent applications, (b) trade secrets, and (c) proprietary information, ideas, techniques, sketches, drawings, work of authorship, models, know-how, processes, apparatuses, equipment, algorithms, software programs, software source documents, and formulae related to the current, future, and proposed products/business, or investment ideas and services of the Disclosing Party and including, without limitation, information concerning research, experimental work, development, design details and specifications, financial information, procurement requirements, purchasing, manufacturing, customer lists investors, employees, business and contractual relationships (actual or prospective), business forecasts, sales and merchandising, marketing plans and information regarding third parties or any other data which,

**المعلومات السرية**

لأغراض هذه الاتفاقية، يقصد بعبارة "المعلومات السرية" أي من ، وجميع ، المعلومات الفنية وغير الفنية المتعلقة بالطرف المفصح عن المعلومات إلى الطرف المتلقي للمعلومات بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر (أ) براءات الاختراع وطلبات براءة الاختراع (ب) الأسرار التجارية و(ج) معلومات الملكية الفكرية ، والأفكار ، والتقنيات ، والمخططات والرسومات ، وأعمال التأليف ، والنماذج ، والمعرفة ، والعمليات ، والأجهزة ، والمعدات ، واللوغاريتمات ، والبرمجيات ، ومستندات المصادر البرمجية ، والصيغ المتعلقة بالمنتجات/ الأعمال الحالية والمستقبلية والمقترحة أو الأفكار الاستثمارية والخدمات المتعلقة بالطرف المفصح عن المعلومات ، ويتضمن ذلك على سبيل المثال لا الحصر المعلومات المتعلقة بالأبحاث والتجارب ، وأعمال التطوير ، والتصاميم التفصيلية ، والمواصفات والمعلومات المالية ، ومتطلبات التوريد ، والمشتريات ، والتصنيع ، وقوائم العملاء والمستثمرين والموظفين والأعمال والعلاقات التعاقدية (الفعلية أو المتوقعة) ، وتوقعات الأعمال والمبيعات والتجارة ، والخطط التسويقية ، والمعلومات المتعلقة بالأطراف الأخرى ، أو أي بيانات أخرى لا يجوز الإفصاح عنها حتى لو كانت غير متعلقة بموضوع هذه الاتفاقية وذلك

although not related to such subject matter, is nevertheless disclosed, as a result of the Parties' discussions in that regard, and which, in any case, is disclosed by the Disclosing Party or an affiliate of the Disclosing Party to the Receiving Party in document or any other tangible or electronic form indicating its confidential or proprietary nature, or which, if initially disclosed orally or visually is identified as confidential at the time of disclosure or if disclosed visually by electronic means and where the identification of such information as confidential may be delayed for a reasonable time, a written summary thereof, also marked with such confidentiality, is provided to the Receiving Party within a reasonable time of initial disclosure. Any information that is not readily available to the public shall be considered as Confidential Information and, therefore, within the Scope of this Agreement, unless otherwise specified in writing.

#### Undertakings Of the Receiving Party

The Receiving Party hereby undertakes and agrees that it may have access to the Confidential Information of the Disclosing Party. In this regard,

- It shall not, at any time, disclose any Confidential Information to any other person or entity in any way nor will the Receiving Party use Confidential Information for any purpose. The Receiving Party shall not make any statement, comment, public or private announcement, or any release to trade publications, the media, or the press, or make any statement to any competitor or customer,

نتيجة لمناقشات الطرفين في هذا الخصوص والتي قد تكون في أي حال من الأحوال غير مفصح عنها من قبل الطرف المفصح عن المعلومات أو جهة تابعة للطرف المفصح عن المعلومات إلى الطرف المتلقي للمعلومات في شكل مستندي أو أي شكل ملموس أو إلكتروني يشير إلى سريتها أو شمولها بحقوق الملكية ، أو في حال الإفصاح عنها بشكل شفهي أو بصري كمعلومات سرية في وقت الإفصاح عنها ، أو في حال الإفصاح عنها بشكل مرئي بالطرق الإلكترونية ، وحيثما يكون تحديد هذه المعلومات السرية قد يتأخر لبعض الوقت، فإنه يترتب على الطرف المفصح عن المعلومات تقديم خلاصة خطية تحمل علامة "سري" إلى الطرف المتلقي للمعلومات خلال وقت معقول من الإفصاح. ويقع أيضاً ضمن نطاق هذه الاتفاقية، أي معلومات غير متاحة للجمهور باعتبارها معلومات سرية، ما لم يحدد خلاف ذلك خطياً.

#### التزامات الطرف المتلقي للمعلومات

يتعهد الطرف المتلقي للمعلومات ويوافق على إمكانية وصوله إلى المعلومات السرية للطرف المفصح عن المعلومات، وفي هذا الخصوص،

- لا يجوز له في أي وقت الإفصاح عن أي معلومات سرية إلى أي شخص أو هيئة أخرى بأي طريقة كانت، ولا يجوز للطرف المتلقي للمعلومات استخدام المعلومات السرية لأي غرض. ولا يجوز للطرف المتلقي للمعلومات تقديم أي إقرارات، أو ملاحظات، أو اعلانات عامة، أو خاصة، أو إصدار أي مطبوعات تجارية، أو إعلامية، أو صحافية، أو تقديم أي إقرارات للمنافسين أو العملاء فيما

with respect to the Confidential Information without the prior written consent of the Disclosing Party.

- It shall not, at any time, or any way, take or reproduce Confidential Information unless required by the Disclosing Party in writing. The Receiving Party will, upon ceasing to be engaged by the Disclosing Party, return to the Disclosing Party all Confidential Information in the Receiving Party's possession or under its control whether such Confidential Information belongs to the Disclosing Party or otherwise.
- It shall on request return all Confidential Information in its possession or promptly destroy or erase the Confidential Information in its possession and shall if required by the Disclosing Party supply such evidence of destruction or erasure as the Disclosing Party may request.
- It shall practice the utmost degree of care to protect the confidentiality of the Disclosing Party's Confidential Information taking into consideration the circumstance and nature of the Confidential Information and in no event less than reasonable care.
- It shall not request any customers of any business conducted or contemplated by the Disclosing Party to cancel their business with the Disclosing Party.

يتعلق بالمعلومات السرية بدون موافقة خطية مسبقة من الطرف المفتح عن المعلومات.

- لا يجوز له في أي وقت، أو بأي طريقة كانت، اتخاذ أو إعادة إنتاج أي معلومات سرية ما لم يطلب ذلك الطرف المفتح عن المعلومات خطياً. ويقوم الطرف المتلقي للمعلومات، حال انتهاء عمله مع الطرف المفتح عن المعلومات، بإعادة جميع المعلومات السرية إلى الطرف المفتح عنها، سواء كانت في حيازة الطرف المتلقي للمعلومات أو تحت سيطرته، وسواء كانت هذه المعلومات السرية تعود إلى الطرف المفتح عن المعلومات أو خلافه.

- يجب عليه إعادة جميع المعلومات السرية التي تكون في حوزته أو القيام فوراً بإتلاف أو مسح المعلومات السرية التي تكون في حوزته مع تقديم ما يثبت قيامه بهذا الإتلاف أو المسح، وذلك بحسب طلب الطرف المفتح عن المعلومات.

- يجب عليه ممارسة أقصى درجات العناية المناسبة لحماية سرية المعلومات السرية المتعلقة بالطرف المفتح عن المعلومات، مع الأخذ في الاعتبار ظروف وطبيعة المعلومات السرية.

- لا يجوز له الطلب من أي من العملاء لأي أعمال تجرى أو يقدمها الطرف المفتح عن المعلومات لإلغاء أعمالهم مع الطرف المفتح عن المعلومات.

- It shall not solicit, canvass, or accept any business in connection to any business to the Disclosing Party.
  - It shall not induce or attempt to influence any employee of the Disclosing Party to terminate employment with the Disclosing Party or enter any employment or other business relationship with any other person.
  - Any unauthorized disclosure of Confidential Information or other breach of the provisions of this Agreement will cause definite and irreparable damages of all kinds to the Disclosing Party, and accordingly in the event of any breach or threatened breach by the Receiving Party, the Receiving Party shall be liable both civil and criminally under the laws of the United Arab Emirate for all liabilities, damages, costs and compensation, in addition to any other legal remedies which may be available to the Disclosing Party, at its discretion, plus specific performance and/or other relief as may be necessary to protect the Disclosing Party from and against any such breach or threatened breach.
  - All Confidential Information is and shall remain the property of the Disclosing Party. Neither the execution of this Agreement nor the furnishing of any Confidential Information hereunder shall be construed as granting the Receiving Party, either expressly or by implication, estoppel, or otherwise, any license
- لا يجوز له استجداء أو التماس أو قبول أي أعمال تتعلق بأي نشاط تابع للطرف المفتح عن المعلومات.
  - لا يجوز له أن يحرض أو يحاول التأثير على أي من موظفي الطرف المفتح عن المعلومات لإنهاء توظيفه لدى الطرف المفتح عن المعلومات أو الدخول في علاقة توظيف أو عمل مع أي شخص آخر.
  - أي إفصاحات غير مرخص بها للمعلومات السرية أو أي مخالفة لأحكام هذه الاتفاقية سينجم عنها أضراراً مؤكدة غير قابلة للإصلاح اصلاحها ، أياً كان نوع هذه الأضرار على الطرف المفتح عن المعلومات ، وبناءً على ذلك وفي حالة وجود أي مخالفة أو مخاطر محتملة بمخالفة من قبل الطرف المتلقي للمعلومات، يلتزم الطرف المتلقي للمعلومات بالمسؤولية المدنية والجنائية وفق القوانين السارية بدولة الإمارات العربية المتحدة بشأن المطالبات والأضرار والتكاليف والتعويضات ، بالإضافة إلى اتخاذ أي تدابير تصحيحية قانونية أخرى مما يكون متاحاً للطرف المفتح عن المعلومات بحسب ما يراه ملائماً ، بالإضافة إلى تحديد كيفية تنفيذ ذلك و/أو الإعفاء منه بحسب مقتضى الحال لحماية الطرف المفتح عن المعلومات من و ضد أي مخالفات أو مخاطر.
  - تبقى جميع المعلومات السرية وتظل ملكاً للطرف المفتح عن المعلومات. ولا يجوز تفسير أي تنفيذ لهذه الاتفاقية أو تقديم أي معلومات سرية بموجب هذه الاتفاقية على أنه يمنح الحق للطرف المتلقي للمعلومات، بشكل صريح أو ضمني أو خلافه، لأي رخصة، أو حق آخر، أو ملكية للمعلومات السرية، أو أي جزء، أو قسم منها

or other right or title to the Confidential Information or any part or portion thereof now or hereafter owned or controlled by the Disclosing Party.

- Confidential Information shall not be reproduced in any form except as required to accomplish the intent of this Agreement. Any reproduction of any Confidential Information shall remain the property of the Disclosing Party and shall contain all confidential or proprietary notices which appear on the original, unless otherwise authorized in writing by the Disclosing Party.
- It shall not assign, innovate, or otherwise transfer any rights or obligations under this Agreement without the prior written consent of the Disclosing Party.
- Subject to the provisions of this Agreement regarding assignment, the terms, covenants, and conditions contained herein shall be binding upon and shall inure to the benefit of the successors and assigns of the Parties hereto.
- It shall not modify, decompile, create other works from, or disassemble any software programs contained in the Confidential Information without the prior written consent of the Disclosing Party.
- This Agreement with its terms and conditions shall be valid and in force during the Term and after the Term or termination or cancellation of the contractual relation between the Disclosing Party and the Receiving Party.

يكون الآن أو فيما بعد مملوكاً أو تحت سيطرة الطرف المفصح عن المعلومات.

- لا يجوز إعادة نسخ المعلومات السرية بأي شكل باستثناء ما هو مطلوب لإنجاز المقصود من هذه الاتفاقية. وأي إعادة نسخ لأي معلومات سرية ستظل ملكاً للطرف المفصح عن المعلومات، ويشمل ذلك أي وجميع الاشعارات السرية أو أو المتعلقة بالملكية الفكرية والتي تظهر على الوثيقة الأصلية، ما لم يُصرح خطياً بخلاف ذلك من قبل الطرف المفصح عن المعلومات.
- لا يجوز التنازل أو منح أو نقل ملكية أي حقوق أو التزامات بموجب هذه الاتفاقية بدون موافقة خطية مسبقة من الطرف المفصح عن المعلومات.
- بالاستناد لأحكام هذه الاتفاقية بشأن التنازل، تكون الأحكام والتعهدات والالتزامات والشروط الواردة في هذه الاتفاقية ملزمة وتستمر ملزمة لمصلحة الخلفاء والمتنازل إليهم لطرفي هذا التعهد.
- لا يجوز تعديل، أو حصر، أو إنشاء أية أعمال، أو تفكيك أية برامج إلكترونية متضمنة في المعلومات السرية بدون موافقة خطية مسبقة من الطرف المفصح عن المعلومات.
- تظل أحكام وشروط هذه الاتفاقية سارية المفعول وصالحة خلال فترة السريان وبعد فترة سريان أو إنهاء أو إلغاء العلاقة التعاقدية بين الطرف المفصح عن المعلومات والطرف المتلقي للمعلومات.

**No Variation**

This Agreement shall not be amended or modified unless it is consented in writing by the Parties.

**Severability**

Any term or provision of this Agreement which shall prove to be invalid, void, or illegal shall in no way affect, impair or invalidate any other terms or provisions of this Agreement. Where any of the terms of this Agreement held by a court of competent authority to be invalid or unenforceable, then this Agreement, including all the remaining terms shall remain in full force and effect as if such invalid or unenforceable term had never been included. Alternatively, the Parties shall negotiate in - good faith - to agree the terms of mutually satisfactory provisions to be substituted for the provisions found to be void or unenforceable.

**Governing Law and Dispute Resolution**

This Agreement shall be governed by and construed, interpreted, and take effect in accordance with the laws of the United Arab Emirate and the Parties hereby submit to the exclusive authority of the courts of Abu Dhabi Emirate - United Arab Emirates.

**Intellectual Property**

Both Parties to this Agreement agree and confirm that this Agreement, its contents and terms and conditions is the property of the First Party. As result the Parties do hereby, agree, confirm, and undertake that the contents of this Agreement shall not be amended or modified unless the First Party directly make such amendment or modification.

**التعديلات**

لا يجوز تعديل أو تغيير هذه الاتفاقية ما لم يتفق الطرفان خطياً على ذلك.

**استقلالية بنود الاتفاقية**

يجب ألا يؤثر أي شرط أو حكم في هذه الاتفاقية يثبت عدم سريانه أو بطلانه أو عدم قانونيته بأي طريقة على أو يعوق أو يبطل أي شروط أو أحكام أخرى واردة في هذه الاتفاقية. وحيثما ترى أي محكمة مختصة بأن أي بند من بنود هذه الاتفاقية غير صالح أو غير قابل للتطبيق، فإن هذه الاتفاقية، بما في ذلك جميع البنود الباقية تظل سارية المفعول والأثر كما لو كان البند غير الساري أو غير المطبق لم يكن وارداً في الاتفاقية على الإطلاق. وكحل بديل، يقوم الطرفان بالتفاوض بحسن نية من أجل الاتفاق على شروط الأحكام المرضية بدلاً من الأحكام التي تبين بطلانها أو عدم قابليتها للتطبيق.

**القانون المطبق وتسوية الخلافات**

تخضع هذه الاتفاقية وتفسر وتطبق وفقاً للقوانين السارية في دولة الإمارات العربية المتحدة، ويتعهد الطرفان بإحالة أي نزاع أو خلاف ينشأ عنها إلى الاختصاص الحصري للمحاكم في أبو ظبي، الإمارات العربية المتحدة.

**الملكية الفكرية**

يوافق طرفا هذه الاتفاقية ويؤكدان على أن هذه الاتفاقية ومحتوياتها وشروطها وأحكامها هي ملك للطرف الأول. ويوافق الطرفان بموجب هذه الاتفاقية ويتعهدان ويؤكدان على أن محتويات هذه الاتفاقية يجب عدم تعديلها أو تغييرها ما لم يتم هذا التعديل أو التغيير بشكل مباشر من قبل الطرف الأول.



**Representations And Warranties**

The Parties warrant and represent that:

- They have full power and authority to enter into this Agreement and this Agreement does not violate any other agreement to which they are parties to.
- The signatories to this Agreement are the authorized signatories of the Parties signing this Agreement and do have full power and authority to execute this Agreement on behalf of its Parties.

**Notices**

All notices to be given under this Agreement shall be either delivered personally or sent by first class post (airmail if overseas) on the registered address of the Parties contained in this Agreement.

لصالح وبالنيابة عن الطرف الثاني

For and on behalf of the Second Party

.....  
.....  
.....

Date

**التمثيل والضمانات**

يكفل ويضمن الطرفان بأن:

- لديهما الصلاحيات والسلطات الكاملة لإبرام هذه الاتفاقية وبأن هذه الاتفاقية لا تخالف أي اتفاقية أخرى يكون أي من الطرفين طرفاً فيها.
- المفوضان بالتوقيع على هذه الاتفاقية هما المفوضان بالتوقيع بالنيابة عن الطرفين ولديهما الصلاحيات الكاملة لتنفيذ هذه الاتفاقية بالنيابة عن الطرفين.

**الإشعارات**

ترسل جميع الإشعارات بموجب هذه الاتفاقية شخصياً أو بواسطة بريد من الدرجة الأولى (البريد الجوي إذا كانت خارج الدولة) على العنوان المسجل للطرفين المذكورين في هذه الاتفاقية.

لصالح وبالنيابة عن الطرف الأول

For and on behalf of the First Party

.....  
.....  
.....

التاريخ